

387192-2026 - Konkursas

Norvegija – Vertimo raštu paslaugos – Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

OJ S 107/2026 05/06/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka
Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

E. paštas: kjbrok@nve.no

Pirkėjo teisinė forma: Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga, kontroliuojama centrinės valdžios institucijos

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Aprašymas: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Procedūros identifikatorius: 7d339390-25c6-4ce3-823e-9385cfce3ef1

Vidaus identifikatorius: 202612910

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

Pagrindiniai procedūros ypatumai: Furthermore, we estimate a maximum amount of NOK 3 million for each of the two (2) possible years of extension. The contract's maximum value is estimated to NOK 13.0 million over 4 years. The estimated value is based on the current price level and value.

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 48900000 Įvairūs programinės įrangos paketai ir kompiuterių sistemos, 72310000 Duomenų apdorojimo paslaugos, 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Oslo (NO081)

Šalis: Norvegija

2.1.3. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 13 000 000,00 NOK

Preliminariosios sutarties didžiausioji vertė: 13 000 000,00 NOK

2.1.4. Bendra informacija

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

Anskaffelsesforskriften - The procurement will be carried out in accordance with the Public Procurement Act of 17 June 2016 (LOA) and the Public Procurement Regulations (FOA) FOR 2016-08-12-974 parts I and part III. The contract will be awarded in accordance with the open tender contest procedure, cf. FOA § 13-1(1).

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Aprašymas: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English).

The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Vidaus identifikatorius: 202612910

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 48900000 Įvairūs programinės įrangos paketai ir kompiuterių sistemos, 72310000 Duomenų apdorojimo paslaugos, 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Oslo (NO081)

Šalis: Norvegija

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 31/08/2026

Trukmės pabaigos data: 30/08/2030

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 13 000 000,00 NOK

Preliminariosios sutarties didžiausioji vertė: 13 000 000,00 NOK

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Hourly rate and licence price

Aprašymas: The total price is assessed in the completed price form under this criteria. Hourly rates are multiplied by 500 per annum for 4 years. Licence fees for the SaaS system are calculated to be in the contract period (four years).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 40

Kriterijus:

Rūšis: Kokybė

Pavadinimas: Completed requirement specification. In addition tenderers shall enclose the following information on their own sheet:

Aprašymas: CVs for offered key personnel. Description of assignment comprehension, methodology and quality routines. Description of capacity/response time and how the tenderer handles parallel deliveries.

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 60

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: norvegų kalba

Papildomos informacijos prašymo terminas: 11/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Pirkimo dokumentų adresas: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: norvegų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 20/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 93 Dienos

Informacija, kurią galima papildyti po pateikimo termino:

Vėliau dokumentų pateikti negalima.

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 20/08/2026 10:05:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Būtinas konfidencialumo susitarimas: ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: taip

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso

Didžiausias dalyvių skaičius: 10

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Oslo tingrett

Informacija apie peržiūros terminus: There are no deadlines for appeals in this competition.

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

Registracijos numeris: 970205039

Pašto adresas: Middelthunsgate 29

Miestas: OSLO

Pašto kodas: 0368

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Oslo (NO081)

Šalis: Norvegija

Ryšių centras: Kjetil Brå Oksavik

E. paštas: kjbrok@nve.no

Telefono numeris: +47 22959595

Interneto adresas: <http://www.nve.no>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Oslo tingrett

Registracijos numeris: 9267259390125

Miestas: Oslo

Pašto kodas: 0125

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Oslo (NO081)

Šalis: Norvegija

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 955051e8-f10e-4dde-97c2-009424b3f2fe - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 03/06/2026 12:38:15 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Skelbimas: išsiuntimo data (e. formų siuntėjas): 03/06/2026 13:57:26 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: anglų kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 387192-2026

OL S numeris: 107/2026

Paskelbimo data: 05/06/2026